

Annette von Droste-Hülshoff,
Der Frühling

Der Frühling ist die schönste Zeit!
Was kann wohl schöner sein?
Da grünt und blüht es weit und breit
Im goldnen Sonnenschein.

Am Berghang schmilzt der letzte Schnee,
Das Bächlein rauscht zu Tal,
Es grünt die Saat, es blinkt der See
Im Frühlingssonnenstrahl.

Die Lerchen singen überall,
Die Amsel schlägt im Wald!
Nun kommt die liebe Nachtigall
Und auch der Kuckuck bald.

Nun jauchzet alles weit und breit,
Da stimmen froh wir ein:
Der Frühling ist die schönste Zeit!
Was kann wohl schöner sein?

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24).*

Arg-849-1713 (2013-02-28 19:19:46)

Annette von Droste-Hülshoff,
La printempo

tradukita de Manfred Retzlaff

Plej bela tempo estas la
Printemp'. Ĉu io pli?
En ora la sunbrilo ja
Floradas ĉio ĉi.

Fandiĝas lasta neĝo jen ,
Jam verdas ĉie ci.
Briletas la laĝeto en
Printempa sunradi'.

La birdoj kantas en la val',
Jen krias la pirol'!
Nun venas kara najtingal'
Kaj ankaŭ la kukol'.

Jubilo-plenas la aer',
Kunkantas ankaŭ mi:
Plej bela estas primaver'!
Ĉu io bela pli?

*Traduko de la Germana poemo "Der Frühling" de ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 2011-04.*

MR-523-1 / Arg-849-1714 (2013-02-28 19:22:38)